



لماذا تعتبر الحلول الودية في تسوية المنازعات أفضل لك من المحاكم؟

Why **amicable solutions** to resolve disputes make **a better option** than going to court?



حافظ على خصوصيتك

اللجوء للمحاكم يعني عرض النزاع بشكل علني، وهو ما يمكنك تجنبه في التسوية الودية.

Maintain your privacy

Going to court implies presenting the dispute openly which could be avoided when you opt for an amicable solution.



اختصر الوقت

فالمشكلة الصغيرة التي لا تحل من بدايتها، تصبح كبيرة وتولد عنها مشكلات أخرى يصعب حلها.

Save your time

A small problem that is not resolved from the beginning can become difficult and complicated. Reaching an amicable solution can help resolve the issues quickly before they escalate.



وفر أموالك

اللجوء للمركز مجاني، وتكاليف التسوية الودية لا تتجاوز 10% من النفقات القانونية للنزاع في المحاكم.

Save your money

Using the conciliation centre is free of charge. The total cost will not exceed 10% of what the legal expenses could be if you take your case to court.



تنفيذ الحل مباشرة

يمكنك تنفيذ الصلح مباشرة واختصار الوقت و الجهد حيث لا يجوز الاعتراض عليه أمام المحاكم مرة أخرى.

Get a solution and enforce it directly

You can enforce the conciliation agreement directly, saving thereby time and effort; as such agreement may not be appealed before the courts.



حافظ على علاقاتك الاجتماعية

الحكم القضائي يحسم الخصومة قانونياً، إلا أنه لا يحسم أسباب النزاع مع خصومك، بينما الصلح أقرب إلى السلام الاجتماعي.

Maintain social relationships

A court judgment legally determines a dispute but does not resolve the causes of the dispute. Conciliation is closer to social peace.



احصل على حل مقبول ومضمون

حسم النزاع بعد التشاور معك وبرضاك يحقق العدالة التي ترتضيها خلافاً للخصومة القضائية، فالحلول فيها غير مضمونة دوماً.

Get an acceptable and guaranteed solution

Settling the dispute without the need to attend court means that you reach an agreement that works for you unlike court where the outcome is controlled by a judge.





دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

الحلول البديلة
ALTERNATIVE SOLUTIONS



نموذج منازعة عقارية REAL ESTATE CLAIM FORM



بيانات الطرف الثاني Second Party Details



Second party full name

اسم الطرف الثاني



Phone

الهاتف



Nationality

الجنسية



e-mail

البريد الإلكتروني

Address



العنوان

☐ Other parties



☐ يوجد أطراف آخرون



بيانات الطرف الأول First Party Details



First party full name

اسم الطرف الأول



Phone

الهاتف



Nationality

الجنسية



e-mail

البريد الإلكتروني

Address



العنوان

Lawyer Address (if any)



بوكالة المحامي (إن وجد)



Approx. Value of property (AED)

القيمة التقريبية للعقار (بالدرهم)

لا
No ☐

نعم
Yes ☐

هل حصلت على العقار كمنحة؟
Is the property gifted to you?

Names of All Landlords
(individuals/ companies)

أسماء جميع ملاك العقار
(أفراد / شركات)

Document enclosed

المرفقات

مخطط الأرض
Site Plan ☐

سند الملكية
Title Deed ☐

أخرى (يرجى تحديدها)
Others (Please specify) ☐

بيانات العقار Property Details



Address of the property



عنوان العقار موضوع الدعوى

Property Type

نوع العقار

تجاري
Commercial ☐

Its' use

نوعية استخدامه

غير مسكون
Not occupied ☐

مسكون
Occupied ☐

سكني
Residential ☐

If occupied, by whom?

اسم الساكن «إن وجد»



Claim Value?

قيمة المطالبة المالية؟

إدارة حسابات (صيانة عقار مؤجر، هدم المبنى)

Management accounts (maintenance of rental property or building demolition) ☐

تقدير قيمة عقار وتعيين مدير

Valuing property and appointing a manager ☐

أراض غير مطوّرة

Undeveloped land ☐

أوامر الحجز (بما في ذلك الحجز التحفظي)

Attachment orders (including preservatory) ☐

المرافقة على التسويات المتعلقة بأرض أو بعقار

Approval of settlements relating to land or property ☐

لا تنسى إرفاق ترجمة باللغة الإنجليزية لصحيفة المنازعة ولكافة المرفقات المتعلقة بالمنازعة في حال كان الطرف الثاني لا يتحدث العربية
Please do not forget to attach an English translation of the application form and of all relevant supporting documents, if the other party is not a native Arabic speaker.



يرجى اختيار نوع النزاع المطلوب حله

Please select one of the matters to be settled

4

عقد شراء (مساحطة، حق انتفاع، وقف)

Contract for purchase (i.e. – Musataha, usufructs) ☐

عقد استثمار للعقار

Contract for property investment ☐

تقدير قيمة عقار موروث

Valuation of inherited property ☐

ملكية عقار مشتركة (فرز وتخصيص)

Jointly owned property (i.e. division and allocation) ☐

حدود الجوار / حدود العقار / حقوق تتعلق

بالنور/بالهواء (حقوق الارتفاق)

Neighbours, boundary lines, rights relating to light / air (easements) ☐

نزاع مالي (رهن حيازي، ضمان، رهن، قروض)

Financial (pledge, security, mortgages and loans) ☐

أخرى (يرجى تحديدها)

Others (Please specify) ☐

موضوع الطلب

Subject of the application

5

What remedy are you seeking?

ما هي الحلول التي تلتزمسها من المحكمة؟



هل تبحث عن محامي؟

يرجى استخدام رمز الوصول السريع



Do you need a lawyer?

Please use QR code to search

Evidence and attachments



المستندات والأدلة المؤيدة لطلبك



Date



التاريخ

Signature



التوقيع

The Applicant

مقدم الطلب



Please give a short summary of the application subject

يرجى تلخيص موضوع الطلب دون إطالة



Date



التاريخ

Signature



التوقيع

The Applicant

مقدم الطلب